

Sérénade Sévillane.

(Ed. Guinand.)

Sevillan Serenade.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

English Version by
CLIFTON BINGHAM.

C. CHAMINADE.

Allegretto. (♩ = 76)

Voice.

Piano.

The first system of the musical score consists of a voice line and piano accompaniment. The voice line is a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written for a grand piano with two staves (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The piano part begins with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes various rhythmic patterns and articulations.

The second system continues the piano accompaniment. It features a dynamic marking of *p* (piano) and a *dim.* (diminuendo) instruction. The piano part includes a triplet of eighth notes and other rhythmic figures. The voice line remains silent in this system.

The third system introduces the vocal melody with lyrics. The voice line is on a treble clef staff. The piano accompaniment continues on two staves. The lyrics are: "Sur les bords du Gua - dal - qui - vir J'er - By the shin - ing Gua - dal - qui - vir, I". The piano part includes a dynamic marking of *mf* and features a triplet of eighth notes. The voice line has a melodic line with some rests and a final note.

cresc. *f* *dim.*

rais un jour l'âme é - per - du - e, J'a - vais ré - so - lu de mou -
wan - der d'once, a soul at strife, And Death seem'd than liv - ing more

poco cresc. *dim.*

p *f*

rir, Lors - que vous mèn - tes ap - pa - ru - e, J'a -
dear, When you in the sun - light drew near, When

p

dim.

vais ré - so - lu de mou - rir, Lors - que vous mèn - tes ap - pa -
you in the sun - light drew near, A vis - ion of lov - ing and

mf *dim.*

mf *più f*

ru - e, Sur les bords du Gua - dal - qui - vir! Sur les
lifel By the shin - ing Gua - dal - qui - vir! By the

p

bords du Gua - dal - qui - vir!
shin - ing Gua - dal - qui - vir!

mf *cresc.* *tr* *tr*

f *dim.*

p

Sur les
By the

bords du Gua - dal - qui - vir ——— La paix à mon cœur fut ren - due, A -
sigh - ing Gua - dal - qui - vir, ——— My heart found peace, my spir - it grace, The

cresc. *poco cresc.*

dim. *p*

lors je ces - sai de souf - frir, _____ Dès l'in - stant que je vous ai
 skies that were dark - end' grew clear, _____ You made earth and heav'n to me

dim. *p*

f *dim.*

vu - e, _____ A - lors je ces - sai de souf - frir, _____ Dès
 dear, _____ You made earth and heav'n to me dear, _____ That

mf *dim.*

l'instant que je vous ai vu - e Sur les bords du Gua - dal - qui -
 hour that I look'd on your face _____ By the sigh - ing Gua - dal - qui -

p *pp*

vir! Sur les bords du Gua - dal - qui - vir! _____
 vir! By the sigh - ing Gua - dal - qui - vir! _____

p *pp* *cresc.*

tr. *tr.*

f *dim.*

p

Je re-
To the

tourne au Gua - dal - qui - vir A - près que je vous
flow - ing Gua - dal - qui - vir I come; for you a -

cresc. *dim.* *p*

ai con - nue, S'il me faut à ja - mais vous fuir, A
lone I live, And tho' nev - er - more you ap - pear, When

cresc. *dim.*

ses flots ma dé - pouille est due, *f* S'il me faut a ja - mais vous
 Deathwhis-pers me and I hear, When Death whis-pers me and I

fuir, *mf* À ses flots ma dé-pouille est du - e. Je re -
 hear, My soul and my spir - it I give. To the

tourne au Gua - dal - qui - vir! *poco rit.* *cresc.* Je re - tourne au Gua - dal - qui -
 flow - ing Gua - dal - qui - vir! To the flow - ing Gua - dal - qui -

vir!
 vir!